

Die Kontrolle der in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Bestimmungen erfolgt dadurch, dass jeden Monat stichprobenweise 5 % der Empfänger, deren Einkommensgarantie auf ein persönliches Konto bei einem Finanzinstitut ausgezahlt wird, um Zusendung einer Wohnortsbescheinigung gebeten werden, mit Ausnahme jedoch der Berechtigten, die in einem Altenheim, einem Alten- und Pflegeheim oder einer psychiatrischen Anstalt aufgenommen sind.

**Art. 43** - Die Einkommensgarantie wird Empfängern, die in einem Gefängnis inhaftiert oder in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft interniert sind, während der Dauer ihrer Inhaftierung oder ihrer Internierung nicht ausgezahlt.

Empfänger können jedoch ihr Anrecht auf die Einkommensgarantie für die Dauer der Untersuchungshaft geltend machen, vorausgesetzt, sie können nachweisen, dass sie durch eine rechtskräftig gewordene gerichtliche Entscheidung für die Straftat, die zu dieser Untersuchungshaft geführt hat, freigesprochen worden sind. Gleiches gilt bei Einstellung des Strafverfahrens oder Entlassung aus dem Rechtsstreit.

**Art. 44** - Die Einkommensgarantie wird Empfängern, die ausschließlich zu Lasten der öffentlichen Behörden in einer psychiatrischen Pflegeeinrichtung untergebracht sind, für die Dauer ihrer Unterbringung nicht ausgezahlt.

**Art. 45** - Der Betrag, der von einem öffentlichen Sozialhilfzentrum oder vom zuständigen Hilfs- oder Unterstützungsfonds als Beteiligung an Krankenhauskosten verlangt werden kann, darf drei Viertel der Einkommensgarantie nicht überschreiten.

#### KAPITEL VI — Übergangsbestimmungen

**Art. 46** - In Abweichung von Artikel 16 § 1 Absatz 1 des Gesetzes wird der Betrag des garantierten Einkommens am 1. Juni 2001 nicht von Amts wegen mit dem aufgrund des Gesetzes zu gewährenden Betrag der Einkommensgarantie verglichen für die Personen, die gleichzeitig

— ein garantiertes Einkommen für Betagte aufgrund von Artikel 2 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte beziehen und

— denselben Hauptwohntort mit einer oder mehreren Personen, die nicht in Artikel 6 § 2 Absatz 2 des Gesetzes erwähnt sind, teilen.

#### KAPITEL VII — Schluss- und Aufhebungsbestimmungen

**Art. 47** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juni 2001 in Kraft.

**Art. 48** - Unser Minister der Pensionen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Mai 2001

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen  
F. VANDENBROUCKE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 2132

[C - 2002/12440]

**2 APRIL 2002.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de wet van 5 maart 1999;

Gelet op de Richtlijn 90/641/Euratom van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 4 december 1990 inzake de praktische bescherming van externe werkers die gevaar lopen aan ioniserende straling te worden blootgesteld tijdens hun werk in een gecontroleerde zone;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk, gegeven op 12 oktober 2001

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 2132

[C - 2002/12440]

**2 AVRIL 2002.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, modifié par la loi du 5 mars 1999;

Vu la Directive 90/641/Euratom du Conseil des Communautés européennes du 4 décembre 1990 concernant la protection opérationnelle des travailleurs extérieurs exposés à un risque de rayonnements ionisants au cours de leur intervention en zone contrôlée;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, donné le 12 octobre 2001

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Belgische Staat op 29 maart 2001 werd gedagvaard voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen wegens onvolledige omzetting in Belgisch recht van sommige bepalingen van de Richtlijn 90/641/Euratom van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 4 december 1990 inzake de praktische bescherming van externe werkers die gevaar lopen aan ioniserende straling te worden blootgesteld tijdens hun werk in een gecontroleerde zone; dat de advocaat-generaal bij dit Hof zijn conclusies heeft neergelegd op 5 maart 2002; dat het derhalve noodzakelijk is, zonder verder uitstel, de nodige maatregelen te treffen om de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de voormelde richtlijn, om te vermijden dat de aansprakelijkheid van de Belgische Staat nog langer in het gedrang wordt gebracht;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortvloeiende uit ioniserende stralingen wordt aangevuld als volgt :

« erkende arbeidsgeneesheer : de preventieadviseur van het departement of de afdeling belast met het medisch toezicht van de interne of externe dienst voor preventie en bescherming op het werk waarop door de werkgever een beroep wordt gedaan, die in toepassing van artikel 22, eerste lid, 2°, van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk bevoegd is om de arbeidsgeneeskunde te beoefenen en die bovendien erkend is door de minister die bevoegd is voor de volksgezondheid, overeenkomstig de bepalingen van artikel 75 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen. »

**Art. 2.** In artikel 5, vijfde lid, artikel 7, tweede lid, artikel 16, derde lid, artikel 17, artikel 18, tweede lid, artikel 19, § 1, derde lid, en § 2, artikel 23, § 2, en artikel 27, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « de arbeidsgeneesheer » vervangen door de woorden « de erkende arbeidsgeneesheer ».

**Art. 3.** In artikel 7, eerste lid van hetzelfde besluit wordt de inleidende zin vervangen als volgt :

« Naargelang de aanwijzingen van de erkende arbeidsgeneesheer dient het bijkomend onderzoek te bestaan uit : ».

**Art. 4.** In artikel 9, 1°, artikel 15, artikel 16, eerste lid, artikel 18, eerste lid, artikel 19, § 1, eerste lid, en artikel 25, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « de arbeidsgeneesheren » vervangen door de woorden « de erkende arbeidsgeneesheren ».

**Art. 5.** In artikel 9, 2°, artikel 11, eerste lid, 4°, artikel 23, § 1, derde lid, artikel 26, 3° en 4°, en artikel 27, § 1, eerste lid, en § 3, van hetzelfde besluit worden de woorden « de arbeidsgeneeskundige dienst » vervangen door de woorden « het departement of de afdeling belast met het medisch toezicht van de bevoegde interne of externe dienst voor preventie en bescherming op het werk. »

**Art. 6.** Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 12. § 1. De externe onderneming ziet erop toe dat hij, onder de voorwaarden bepaald in afdeling VIII, voor elke externe werker, die in een gecontroleerde zone werkt, een individueel document voor radiologisch toezicht van de externe werker verkrijgt, hierna « bestralingspaspoort van externe werker » genoemd. Dit document wordt aan elke werknemer overhandigd en is niet overdraagbaar.

§ 2. De externe onderneming waakt, hetzij rechtstreeks, hetzij door middel van overeenkomsten met de exploitant, over de stralingsbescherming van zijn werkers overeenkomstig de artikelen 13 tot 19, en inzonderheid :

1° waarborgt hij dat zijn werkers onderworpen worden aan een beoordeling van de blootstelling en aan een geneeskundig toezicht overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de artikelen 13 en 16;

2° verzekert hij zich dat de radiologische gegevens van het individueel toezicht op de blootstelling van elk van zijn werkers in het bestralingspaspoort van externe werker of in het gecentraliseerde nationale net actueel worden gehouden.

Vu l'urgence;

Considérant que l'Etat belge a été assigné le 29 mars 2002 devant la Cour de Justice des Communautés européennes pour ne pas avoir transposé complètement certaines dispositions de la Directive 90/641/Euratom du Conseil des Communautés européennes du 4 décembre 1990 concernant la protection opérationnelle des travailleurs extérieurs exposés à un risque de rayonnements ionisants au cours de leur intervention en zone contrôlée; que l'avocat général auprès de cette Cour a déposé ses conclusions le 5 mars 2002; qu'il est, dès lors, nécessaire de mettre la législation belge, sans délai, en concordance avec les dispositions de la directive précitée, afin d'éviter que la responsabilité de l'Etat belge soit encore plus longtemps mise en cause

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants est complété comme suit :

« médecin du travail agréé : le conseiller en prévention du département ou de la section chargé de la surveillance médicale du service interne ou externe auquel l'employeur fait appel, qui est compétent pour exercer la médecine du travail en application de l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif aux services externes pour la prévention et la protection au travail et qui est, en outre, agréé par le ministre qui a la santé publique dans ses attributions, conformément aux dispositions de l'article 75 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général pour la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes. »

**Art. 2.** Dans l'article 5, alinéa 5, l'article 7, alinéa 2, l'article 16, l'article 17, l'article 18, alinéa 2, l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et § 2, l'article 23, § 2, et l'article 27, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même arrêté, les mots « médecin du travail » sont remplacés par les mots « médecin du travail agréé ».

**Art. 3.** Dans l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté, la phrase liminaire est remplacée par le texte suivant :

« Selon les indications fixées par le médecin du travail agréé, l'examen complémentaire consiste en : ».

**Art. 4.** Dans l'article 9, 1°, l'article 15, l'article 16, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et l'article 25, alinéa 2, les mots « médecins du travail » sont remplacés par les mots « médecins du travail agréés ».

**Art. 5.** Dans l'article 9, 2°, l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, l'article 26, 3° et 4°, et l'article 27, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3 du même arrêté, les mots « service médical du travail » sont remplacés par les mots « département ou section chargé de la surveillance médicale du service interne ou externe pour la prévention et la protection au travail compétent ».

**Art. 6.** L'article 12 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. § 1<sup>er</sup>. L'entreprise extérieure veille à obtenir dans les conditions déterminées à la section VIII pour chaque travailleur extérieur qui intervient en zone contrôlée, un document individuel de surveillance radiologique du travailleur extérieur, ci-après appelé « pasport radiologique du travailleur extérieur ». Ce document est remis à chaque travailleur et est incessible.

§ 2. L'entreprise extérieure veille, soit directement, soit au travers de contrats avec l'exploitant, à la protection radiologique de ses travailleurs conformément aux articles 13 à 19, et notamment :

1° garantit que ses travailleurs sont soumis à une évaluation de l'exposition et à une surveillance médicale, selon les conditions définies aux articles 13 et 16;

2° s'assure que sont tenus à jour au niveau du pasport radiologique du travailleur extérieur ou du réseau national centralisé, les éléments radiologiques de la surveillance individuelle d'exposition de chacun de ses travailleurs.

In het geval echter dat de externe werkers werken in een gecontroleerde zone van een exploitant van een inrichting, ingedeeld in de klasse I volgens artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, is de externe onderneming verplicht overeenkomsten met de exploitant te sluiten met het doel zijn werknemers te beschermen. »

**Art. 7.** In artikel 13, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in 1° worden de woorden « de in artikel 28 en 29 bedoelde individuele documenten voor radiologisch toezicht aan de arbeidsgeneesheer » vervangen door de woorden « het bestralingspaspoort van externe werker bedoeld in afdeling VIII aan de erkende arbeidsgeneesheer ».

b) in 3° worden de woorden « het individueel document voor de beroepshalve aan ioniserende straling blootgestelde externe werker » vervangen door de woorden « het bestralingspaspoort van externe werker ».

**Art. 8.** In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de woorden « de arbeidsgeneesheren van de geneeskundige diensten waarvan hij zich ingevolge artikel 104, § 1, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming de medewerking heeft verzekerd » vervangen door de woorden « de erkende arbeidsgeneesheren van het departement of de afdeling belast met het medisch toezicht van de bevoegde interne of externe dienst voor preventie en bescherming op het werk ».

**Art. 9.** In artikel 19, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit vervallen de woorden « Die geneesheer moet in het bezit zijn van het in artikel 111, 1°, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming bedoelde erkenningsbewijs. »

**Art. 10.** Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 22. De erkende arbeidsgeneesheren van het departement of de afdeling belast met het medisch toezicht van de interne of externe dienst voor preventie en bescherming op het werk, waarop de werkgever een beroep doet, voeren de in de artikelen 15 tot 20 bepaalde voorschriften uit. »

**Art. 11.** Artikel 23, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

« In dat geval moet de externe onderneming dit toezicht laten uitoefenen door een erkende arbeidsgeneesheer aan wie elke nuttige informatie in verband met de blootstellings- en besmettingsomstandigheden of -omvang worden medegedeeld. »

**Art. 12.** Artikel 25, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« 5° de leden van de dienst van toezicht van het Federaal Agentschap voor Nucleaire controle, bedoeld bij artikel 9 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal agentschap voor Nucleaire Controle. »

**Art. 13.** In de inleidende zin van artikel 26 van hetzelfde besluit, vervallen de woorden « die de dosimetrie uitvoert ».

**Art. 14.** Artikel 28 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 28. Er wordt een gecentraliseerd blootstellingsnetwerk opgericht om een stralingsdosisbeheersysteem van de externe werkers te doen werken en te onderhouden.

Het gecentraliseerd netwerk bestaat enerzijds uit een centrale gegevensbank en anderzijds uit de gegevensbanken van de diensten voor fysieke controle van de exploitanten.

De centrale gegevensbank wordt opgericht en beheerd door de Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. »

**Art. 15.** In artikel 29 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Voor het eerste lid wordt het volgend lid ingevoegd :

« Binnen het kader van het in artikel 28 bedoelde systeem wordt aan de externe werkers een individueel document uitgereikt. »

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden :

« Dit individueel document wordt « bestralingspaspoort van externe werker » genoemd.

Néanmoins, dans le cas où l'intervention des travailleurs extérieurs est effectuée en zone contrôlée relevant d'un exploitant d'établissement de classe I visé à l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, l'entreprise extérieure est tenue de conclure des contrats avec l'exploitant en vue de la protection de ses travailleurs. »

**Art. 7.** A l'article 13, alinéa 2, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le 1°, les mots « au médecin du travail de l'exploitant, les documents individuels de surveillance radiologique visés aux articles 28 et 29 » sont remplacés par les mots « au médecin du travail agréé de l'exploitant, le passeport radiologique du travailleur extérieur visé à la section VIII ».

b) dans le 3°, les mots « document individuel du travailleur extérieur exposé professionnellement aux rayonnements ionisants » sont remplacés par les mots « le passeport radiologique du travailleur extérieur ».

**Art. 8.** Dans l'article 14 du même arrêté, les mots « les médecins du travail du service médical dont il s'est assuré le concours en application de l'article 104, § 1<sup>er</sup>, du Règlement général pour la protection du travail » sont remplacés par les mots « les médecins du travail agréés du département ou de la section chargée de la surveillance médicale du service interne ou externe pour la prévention et la protection au travail compétent ».

**Art. 9.** A l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même arrêté, les mots « Ce médecin doit être pourvu de l'agrément visé à l'article 111, 1°, du Règlement général pour la protection du travail » sont supprimés.

**Art. 10.** L'article 22 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. Les médecins du travail agréés du département ou de la section chargée de la surveillance médicale du service interne ou externe pour la prévention et la protection au travail, auquel l'employeur fait appel, exécutent les prescriptions prévues aux articles 15 à 20. »

**Art. 11.** L'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans ce cas l'entreprise extérieure doit faire assurer cette surveillance par un médecin du travail agréé auquel toutes informations utiles sont fournies concernant les conditions et l'importance de l'exposition ou de la contamination ».

**Art. 12.** L'article 25, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté est complété comme suit :

« 5° les membres du service de surveillance de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire visés à l'article 9 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire. »

**Art. 13.** Dans la phrase liminaire de l'article 26 du même arrêté, les mots « qui assure la dosimétrie » sont supprimés.

**Art. 14.** L'article 28 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. Il est créé un réseau centralisé d'exposition dans le but de faire fonctionner et de maintenir un système de gestion des doses radiologiques des travailleurs extérieurs.

Le réseau centralisé est constitué, d'une part, d'une banque centrale de données et, d'autre part, des banques de données des services de contrôle physique des exploitants.

La banque centrale de données est créée et gérée par l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail. »

**Art. 15.** A l'article 29 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« Dans le cadre du système visé à l'article 28 un document individuel est délivré aux travailleurs extérieurs. »

2° L'article est complété par les alinéas suivants :

« Ce document est appelé « passeport radiologique du travailleur extérieur ».

Het bestaat uit twee delen : enerzijds een map en anderzijds interventiebladen voor die map. Het model en de gebruikswijze ervan worden bepaald in bijlage IV.

De dosisgegevens van elke afzonderlijke externe werker worden beschouwd als medische persoonsgegevens in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde neemt alle praktische maatregelen voor het beveiligen van de dosisgegevens tijdens de gegevensoverdracht binnen het gecentraliseerde netwerk. »

**Art. 16.** De indeling tussen de artikelen 29 en 30 met als opschrift « Afdeling IX. - Slotbepalingen » vervalt.

**Art. 17.** Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 30. De Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde is belast met :

1. de aanmaak van de bestralingspaspoorten;
2. de levering van het bestralingspaspoort van externe werker;
3. de toevoeging van de na elke tussenkomst opgelopen dosis, aan de met betrekking tot de externe werker gekende dosis;
4. het bijwerken van de interventiebladen aan de hand van de door de exploitanten meegedeelde bestralingsgegevens : Bijlage IV bevat de wijze van actualisering;
5. de verzending, vóór de vervaldatum van de vorige reeks interventiebladen, van de gevraagde hoeveelheid interventiebladen;
6. het beheer en de exploitatie van de dosisgegevens.

De interventiebladen hebben een geldigheidsperiode van één jaar vanaf de afgiftedatum

Indien de hoeveelheid benodigde interventiebladen voor de volgende geldigheidsperiode niet werd aangevraagd, zal eenzelfde aantal interventiebladen als voor de lopende geldigheidsperiode worden toegestuurd.

Tijdens een lopende geldigheidsperiode kunnen steeds bijkomende interventiebladen worden aangevraagd. »

**Art. 18.** In hetzelfde besluit wordt in de plaats van artikel 31, dat artikel 32bis wordt, een nieuw artikel 31 ingevoegd luidende :

« Art. 31. § 1. De diensten voor fysieke controle van de exploitanten zijn belast met :

1. de elektronische overdracht van de dosisgegevens naar de centrale gegevensbank na elke tussenkomst van de externe werker.
2. de bijwerking van het interventieblad van het bestralingspaspoort, volgens de aanwijzingen vermeld op de keerzijde van dit document.

§ 2. De gegevensoverdracht bedoeld in § 1, 1, gebeurt onmiddellijk na het beëindigen van de tussenkomst.

De administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde bepaalt er de praktische voorwaarden van.

§ 3. Het interventieblad bedoeld in § 1, 2, wordt bijgewerkt aan de hand van de tijdens de tussenkomst eventueel opgelopen dosissen en wordt onmiddellijk na het beëindigen van de tussenkomst aan de externe werker overhandigd, die het in zijn bestralingspaspoort bewaart.

Een afschrift van dit interventieblad wordt terzelfdertijd opgestuurd naar de externe onderneming.

Deze laatste stuurt, na kennisneming, het afschrift door naar de erkende arbeidsgeneesheer. »

Il est composé de deux parties : d'une part, une chemise et d'autre part des feuilles d'intervention pour cette chemise. Le modèle et les modalités d'emploi sont prévus à l'annexe IV.

Les données dosimétriques de chaque travailleur extérieur sont considérées comme des données personnelles médicales dans le sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

L'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail prend toutes les mesures pratiques pour protéger les données dosimétriques pendant le transfert informatique dans le réseau centralisé. »

**Art. 16.** La division entre les articles 29 et 30 intitulée « Section IX. - Dispositions finales » est supprimée.

**Art. 17.** L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30. L'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail est chargée :

1. de l'établissement des passeports radiologiques;
2. de la délivrance du passeport radiologique du travailleur extérieur;
3. de l'addition, après chaque intervention, de la dose reçue à la dose qui est connue par rapport au travailleur extérieur;
4. de l'actualisation des feuilles d'intervention moyennant les données radiologiques communiquées par les exploitants : l'annexe IV comprend la façon d'actualiser;
5. de l'envoi, avant la date d'expiration de la série antérieure de feuilles d'intervention, de la quantité demandée de feuilles d'intervention;
7. de la gestion et de l'exploitation des données des doses.

Les feuilles d'intervention ont une période de validité d'un an à partir de la date de délivrance

Si la quantité de feuilles d'intervention nécessaires pour la période de validité suivante n'a pas été demandée, un nombre identique à celui de la période en cours de validité sera envoyé.

Il est toujours possible de demander des feuilles d'intervention supplémentaires pendant une période de validité en cours. »

**Art. 18.** Il est inséré dans le même arrêté, à la place de l'article qui devient l'article 32bis, un article 31 nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 31. § 1<sup>er</sup>. Les services de contrôle physique des exploitants sont chargés :

1. du transfert électronique des données de dose vers la banque centrale de données après chaque intervention du travailleur extérieur.
2. de la mise à jour de la feuille d'intervention du passeport radiologique, selon les instructions mentionnées au verso de ce document.

§ 2. Le transfert de données, visé au § 1<sup>er</sup>, 1, se fait dès la fin de l'intervention.

L'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail en détermine les conditions pratiques.

§ 3. La feuille d'intervention visée au § 1<sup>er</sup>, 2, est mise à jour au moyen des doses éventuellement reçues pendant l'intervention et est transmise immédiatement après la fin de l'intervention au travailleur extérieur, qui la conserve dans son passeport radiologique.

Une copie de cette feuille d'intervention est envoyée en même temps à l'entreprise extérieure.

Après en avoir pris connaissance, cette dernière, transmet la copie au médecin du travail agréé. »

**Art. 19.** Artikel 32 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 32. § 1. De bestralingspaspoorten worden door de externe onderneming aangevraagd bij de Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde

De aanvraag moet de inlichtingen en documenten, opgesomd in bijlage III, bevatten.

Een aanvraag moet eveneens worden verricht wanneer het bestralingspaspoort onbruikbaar is geworden, verloren is gegaan of wanneer de identiteitsgegevens, bedoeld in punt 2 van bijlage III, van de externe werker gewijzigd zijn.

Het voor een geldigheidsperiode van één jaar voorspelde aantal benodigde interventiebladen dient door de externe onderneming bij Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde te worden aangevraagd. Deze aanvraag moet minstens twee maanden voor het verstrijken van de geldigheidsdatum van de vorige reeks worden verricht.

§ 2. De externe onderneming overhandigt het bestralingspaspoort aan de externe werker, nadat de erkende arbeidsgeneesheer, de geactualiseerde interventiebladen heeft geveiseerd.

Slechts interventiebladen met een nog niet verstreken geldigheidsperiode mogen aan de externe werker ter beschikking worden gesteld.

§ 3. Op de interventiebladen van het bestralingspaspoort, die voorzien zijn van een volgnummer, staan de dosisgegevens van de externe werker vermeld, die op het ogenblik van afgifte door de Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde zijn gekend.

§ 4. Elk interventieblad is slechts geldig voor een reeks opeenvolgende werkzaamheden bij eenzelfde exploitant.

De interventiebladen moeten volgens het erop aangebrachte volgnummer worden gebruikt.

Indien interventiebladen tijdens de geldigheidsperiode niet werden gebruikt, moeten zij onmiddellijk na het verstrijken van de geldigheidsperiode naar de Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde worden teruggestuurd.

**Art. 20.** In artikel 34 van hetzelfde besluit worden de woorden « De bepalingen van artikel 1 tot 29 » vervangen door de woorden « De bepalingen van artikel 1 tot 32 ».

**Art. 21.** Aan hetzelfde besluit wordt een bijlage III, met als opschrift « Inlichtingen en documenten die bij de aanvraag voor een bestralingspaspoort moeten worden gevoegd », toegevoegd, waarvan de inhoud is vastgesteld in bijlage 1 bij dit besluit.

**Art. 22.** Aan hetzelfde besluit wordt een bijlage IV, met als opschrift « Model van individueel document voor het radiologisch toezicht van de externe werker », toegevoegd, waarvan de inhoud is vastgesteld in bijlage 2 bij dit besluit.

**Art. 23.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 24.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Nice, 2 april 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1996;  
Wet van 5 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1999;  
Koninklijk besluit van 25 april 1997, *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1997.

**Art. 19.** L'article 32 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. § 1<sup>er</sup>. Les passeports radiologiques doivent être demandés par l'entreprise extérieure auprès de l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail.

La demande doit comporter les renseignements et documents repris en annexe III.

Une demande doit également être faite lorsque le passeport radiologique est devenu inutilisable, est perdu ou lorsque les données d'identité visées au point 2 de l'annexe III du travailleur extérieur ont été modifiées.

Le nombre de feuilles d'intervention présumé nécessaire pour un an doit être demandé par l'entreprise extérieure à l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail. Cette demande doit se faire au moins deux mois avant l'expiration de la date de validité de la série antérieure.

§ 2. L'entreprise extérieure remet le passeport radiologique au travailleur extérieur après visa des feuilles d'intervention actualisées par le médecin du travail agréé.

Seules les feuilles d'intervention dont la période de validité n'a pas encore expiré, peuvent être mises à la disposition du travailleur extérieur.

§ 3. Les feuilles d'intervention du passeport radiologique, qui ont un numéro d'ordre, contiennent les données dosimétriques du travailleur extérieur, qui sont connues par l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail au moment de sa délivrance.

§ 4. Chaque feuille d'intervention n'est valable que pour une série de travaux successifs auprès du même exploitant.

Les feuilles d'intervention doivent être utilisées selon le numéro d'ordre y apposé.

Si des feuilles d'intervention n'ont pas été utilisées pendant la période de validité, elles doivent être renvoyées à l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail immédiatement après expiration de la période de validité. »

**Art. 20.** Dans l'article 34 du même arrêté, les mots « Les dispositions des articles 1<sup>er</sup> à 29 » sont remplacés par les mots « Les dispositions des articles 1<sup>er</sup> à 32 ».

**Art. 21.** Le même arrêté est complété par une annexe III intitulée « Renseignements et documents à joindre à la demande d'un passeport radiologique », dont le contenu est fixé dans l'annexe du présent arrêté.

**Art. 22.** Le même arrêté est complété par une annexe IV intitulée « Modèle du document individuel du travailleur exposé aux rayonnements ionisants » dont le contenu est fixé dans l'annexe 2 du présent arrêté.

**Art. 23.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 24.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 2 avril 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références aux *Moniteur belge* :  
Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 18 septembre 1996;  
Loi du 5 mars 1999, *Moniteur belge* du 18 mars 1999;  
Arrêté royal du 25 avril 1997, *Moniteur belge* du 12 juillet 1997.

Bijlage 1

## BIJLAGE III

INLICHTINGEN EN DOCUMENTEN DIE BIJ DE AANVRAAG  
VOOR EEN BESTRALINGSPASPOORT MOETEN WORDEN  
GEVOEGD

De aanvraag omvat inlichtingen betreffende de identiteit van de externe onderneming en van de betrokken externe werker.

## 1. Inlichtingen betreffende de identiteit van de externe onderneming

Indien het een natuurlijke persoon betreft :

naam, voornaam en woonplaats.

Indien het een rechtspersoon betreft :

maatschappelijke benaming, rechtsvorm en maatschappelijke zetel.

## 2. Inlichtingen betreffende de identiteit van de externe werker

Identificatienummer van de sociale zekerheid van de werknemer, bedoeld in artikel 1, 4° van het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli 1996 houdende de modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de wettelijke pensioenstelsels, en het nummer van de sociale identiteitskaart, bedoeld in artikel 2, derde lid, 7°, van voormeld koninklijk besluit.

Indien bovenstaande inlichtingen niet ter beschikking zijn :

1° naam en voornamen;

2° geslacht;

3° geboortedatum;

4° nationaliteit;

5° woonplaats.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 april 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Annexe 1

## ANNEXE III

RENSEIGNEMENTS ET DOCUMENTS A JOINDRE A LA DEMANDE  
D'UN PASSEPORT RADIOLOGIQUE

La demande comprend les renseignements relatifs à l'identification de l'entreprise extérieure et du travailleur extérieur concerné.

## 1. Renseignements concernant l'identification de l'entreprise extérieure

S'il s'agit d'une personne physique :

le nom, le prénom et le domicile.

S'il s'agit d'une personne morale :

la dénomination sociale, la forme juridique et le siège social

## 2. Données relatives à l'identité du travailleur extérieur

Le numéro d'identification à la sécurité sociale du travailleur, visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4° de l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage de tous les assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et le numéro de la carte d'identité sociale, visé à l'article 2, alinéa 3, 7°, de l'arrêté royal précité.

Si les informations susmentionnées ne sont pas disponibles :

1° le nom et les prénoms;

2° le sexe;

3° le lieu et la date de naissance;

4° la nationalité;

5° le domicile.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 avril 2002 modifiant l'arrêté royal du 27 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,


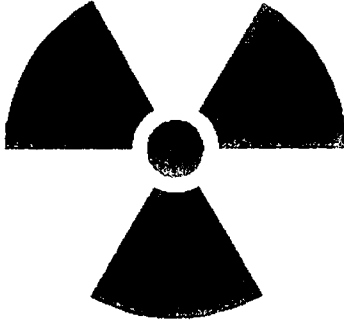
Mme L. ONKELINX

Bijlage 2

## BIJLAGE IV

## MODEL VAN INDIVIDUEEL DOCUMENT VOOR HET RADIOLOGISCH TOEZICHT VAN DE EXTERNE WERKER

## 1. Kaft

	<b>ROYAUME DE BELGIQUE</b>
MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL	<b>PASSEPORT RADIOLOGIQUE DU TRAVAILLEUR EXTERIEUR</b>
_____	EXPOSE AUX
MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID	RAYONNEMENTS IONISANTS
_____	
	<b>KONINKRIJK BELGIE</b>
	<b>BESTRALINGSPASPOORT VOOR DE AAN</b>
	IONISERENDE STRALING
	BLOOTGESTELDE EXTERNE WERKER

## 2. Interventieblad

a. Voorzijde

**A. Exploitant**

1. Naam onderneming :	5. Verantwoordelijke voor de fysische controle:
2. Adres :	6. Telefoon :
3. Plaats :	7. Fax :
4. Land :	8. Ingevuld door :
9. Naam van de dienst voor fysische controle:	Plaats: _____ Tel.: _____

**Volgnummer:**

**Externe werker**

Naam :  
 Geboortedatum :  
 Geslacht :  
 Nummer van de sociale identiteitskaart :

Nationaliteit :  
 Medische rangschikking :  
 Datum medisch onderzoek :  
 Scholing :

**Externe onderneming**

Naam :  
 Adres :  
 Postcode :  
 Plaats :  
 Telefoon :  
 Fax :  
 Contactpersoon :  
 Afgiftedatum :  
 Geldig tot :

**Handtekening**

**B. Dosisgegevens vooraangaand aan de werkzaamheden**

	Datum ingevuld	Hp(10)** (mSv)	Hp(0,07)** (mSv)	Hp(n)** (mSv)	Ingevuld door nr**	naam
1. Gecumuleerde dosis vanaf begin registratie						
2. Gecumuleerde dosis vanaf (x) tot (y)						
3. Gecumuleerde dosis vanaf (x) tot boeking volgnummer ...						

**C. Dosisgegevens van huidige werkzaamheden**

1. Datum begin						
2. Datum einde						
3. Dosis organen						
4. Dosis ledematen						
5. Dosis inwendige besmetting						
6. Dosis gemeten met de praktische dosismeter						
7. Gecumuleerde jaardosis (B3+C5+C6)						
8. Dosis gemeten met de wettelijke dosismeter						
9. Gecumuleerde jaardosis (B3+C5+C8)						

\* 1=F.A.N.C.;2=Exploitant;3=Externe onderneming;4=Externe werker  
 \*\* Hp(10)=lichaamsdosis, Hp(0,07)=huidosis, Hp(n)=neutrondosis  
 Zie ook op keerzijde

Dit blad onmiddellijk na invulling terugsturen naar:

Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle:

Tel: +32 2 .....  
 Fax: +32 2 .....

Dit document is eigendom van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle



## b. Keerzijde

Aanwijzingen voor de exploitant

Deel A van het interventieblad van het bestralingspaspoort moet volledig worden ingevuld.

- C1 dient te worden ingevuld voor het begin van de tussenkomst.
- C2 dient te worden ingevuld na het beëindigen van de tussenkomst.
- C3-C5 dient te worden ingevuld indien de betrokken metingen of schattingen werden uitgevoerd.
- C6 dient te worden ingevuld na het beëindigen van de tussenkomst.
- C7 is de som van : de dosis die gedurende het huidige jaar tot voor het begin van de tussenkomst werd opgelopen (B3)\*, de dosis te wijten aan inwendige besmetting (C5) en de praktische dosis (C6) beide laatste gemeten tijdens de tussenkomst. C7 wordt aldus  $B3 + C5 + C6$ .
- C8 moet, indien beschikbaar, ingevuld worden na het beëindigen van de tussenkomst.
- C9 is de som van : de dosis die gedurende het huidige jaar tot voor het begin van de tussenkomst werd opgelopen (B3)\*, de dosis te wijten aan inwendige besmetting (C5) en de wettelijke dosis (C8), beide laatste gemeten tijdens de tussenkomst. C9 wordt aldus  $B3 + C5 + C8$ .

\* B3 moet worden ingevuld voor het begin van de tussenkomst door hetzij de centrale gegevensbank hetzij de externe onderneming of de externe werker.

Aanwijzingen voor de externe onderneming/werker

De interventiebladen moeten volgens hun volgnummer gebruikt worden.

De werker moet ervoor zorgen dat de exploitant de delen A en C correct invult. Indien de werker in het bezit is van meerdere interventiebladen, brengt hij de totale dosis zoals vermeld onder C7 of, indien gekend, onder C9 van zijn vorig interventieblad (actueel volgnummer -1) over op het volgende interventieblad onder B3, alvorens de nieuwe tussenkomst aan te vangen.

Na beëindiging van de activiteiten moet de externe onderneming het interventieblad van het individueel document terugsturen naar de centrale gegevensbank.

Toelichting bij het bestralingspaspoort.

Het bestralingspaspoort is het individueel document dat bedoeld wordt in Richtlijn 90/641 Euratom.

Het wordt uitgegeven op last van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid door de centrale gegevensbank.

Het bestralingspaspoort bestaat uit twee delen :

1. een titelblad, waarvan op de keerzijde een uittreksel staat afgedrukt uit artikel 12 van het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling.
2. een of meerdere interventiebladen, voorzien van een volgnummer, waarop de persoonlijke dosisgegevens van de externe werker staan vermeld op het ogenblik van afgifte.

Elk interventieblad is uitsluitend geldig voor een reeks opeenvolgende werkzaamheden bij dezelfde exploitant. De interventiebladen moeten in volgorde worden gebruikt.

Het interventieblad vermeldt de stralingsdosissen die de externe werker heeft opgelopen en die door de centrale gegevensbank worden geregistreerd. B1 en B2 worden door de centrale gegevensbank ingevuld. B1 bevat de gecumuleerde dosis vanaf de datum waarop de instelling met de registratie begonnen is. B2 bevat de door de centrale gegevensbank gecumuleerde dosis vanaf het begin van het beschouwde kalenderjaar (x) tot op het ogenblik van de afgifte van het interventieblad (y).

Het bestralingspaspoort blijft eigendom van de centrale gegevensbank.. De originele interventiebladen moeten onmiddellijk na het beëindigen van de activiteiten naar de centrale gegevensbank teruggestuurd worden.

Indien zij niet werden gebruikt tijdens de geldigheidsperiode, moeten zij eveneens onmiddellijk worden teruggestuurd.

De externe werker en zijn werkgever worden verondersteld vertrouwd te zijn zowel met de toelichting voor henzelf als voor de exploitant.

Dosisbegrippen

Hp (d) betekent : individueel dosisequivalent op een diepte d (volgens ICRU 47).

Wanneer "dosis" wordt gebruikt, is dit in de zin van "dosisequivalent" (ICRP 60)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 april 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1997 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,


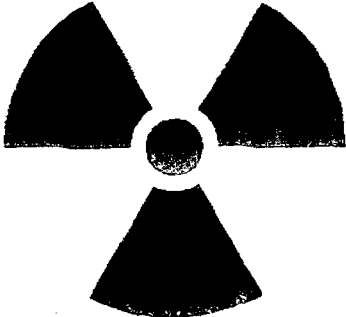
Mevr. L. ONKELINX

Annexe 2

ANNEXE IV

MODELE DU DOCUMENT INDIVIDUEL DE SURVEILLANCE RADIOLOGIQUE DU TRAVAILLEUR EXTERIEUR

1. Couverture

	<b>ROYAUME DE BELGIQUE</b>
MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL	<b>PASSEPORT RADIOLOGIQUE</b> DU TRAVAILLEUR EXTERIEUR
-----	EXPOSE AUX
MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID	RAYONNEMENTS IONISANTS
-----	
	<b>KONINKRIJK BELGIE</b>
	<b>BESTRALINGSPASPOORT</b> VOOR DE AAN
	IONISERENDE STRALING
	BLOOTGESTELDE EXTERNE WERKER

2. Feuille d' intervention

a. Recto

**A. Exploitant**

1. Nom de l'entreprise :	5. Responsable du contrôle physique :
2. Adresse :	6. Téléphone :
3. Lieu :	7. Fax :
4. Pays :	8. Rempli par :
9. Nom du service de contrôle physique: Lieu: Tél.:	

**Numéro d'ordre:****Travailleur extérieur**

Nom :  
 Date de naissance :  
 Sexe :  
 Numéro de la carte d'identité sociale :

Nationalité :  
 Classification médicale : apte / apte sous condition / inapte  
 Date examen médical :  
 Formation :

**Entreprise extérieure**

Nom :  
 Adresse :  
 Code postal :  
 Lieu :  
 Téléphone :  
 Fax :  
 Personne de contact :

Date de délivrance :  
 Valable jusque :

Signature

**B. Données dosimétriques avant l'intervention**

	Date aammjj	Hp(10)** (mSv)	Hp(0,07)** (mSv)	Hp(n)** (mSv)	Rempli par nr* nom
1. Dose cumulée à partir du début de l'enregistrement					
2. Dose cumulée du (x) au (y)					
3. Dose cumulée du (x) à l'enregistrement du numéro d'ordre...					

**C. Données dosimétriques de l'intervention actuelle**

1. Date début					
2. Date fin					
3. Dose organes					
4. Dose extrémités					
5. Dose contamination interne					
6. Dose mesurée avec le dosimètre opérationnel					
7. Dose annuelle cumulée (B3+C5+C6)					
8. Dose mesurée avec le dosimètre légal					
9. Dose annuelle cumulée (B3+C5+C8)					

A renvoyer immédiatement après l'avoir rempli à:

Agence fédérale de Contrôle nucléaire:

Tél: +32 2 .....

Fax: +32 2 .....

Ravenstein 36  
1000 Bruxelles

\* 1=A,F,C,N...;2=Exploitant; 3=Entreprise extérieure; 4=Travailleur extérieur  
 \*\* Hp(10)=dose corporelle, Hp(0,07)=dose peau, Hp(n)=dose neutron  
 Voir également verso

Ce document est propriété de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire

## b. Verso

## Instructions pour l'exploitant

Volet A de la feuille d'intervention du passeport radiologique doit être rempli complètement.

- C1 doit être rempli avant le début de l'intervention.
- C2 doit être rempli après la fin de l'intervention
- C3-C5 doit être rempli au cas où les mesures ou les estimations concernées ont été effectuées.
- C6 doit être rempli après la fin de l'intervention.
- C7 est la somme de la dose reçue pendant l'année en cours jusqu'au début de l'intervention (B3)\*, la dose due à la contamination interne (C5) et la dose opérationnelle (C6), les deux dernières mesurées pendant l'intervention. C7 devient ainsi  $B3 + C5 + C6$ .
- C8 doit être rempli, si disponible, après la fin de l'intervention.
- C9 est la somme de la dose reçue pendant l'année en cours jusqu'au début de l'intervention (B3), la dose due à la contamination interne (C5) et la dose légale (C8), les deux dernières mesurées pendant l'intervention.  
C9 devient ainsi  $B3 + C5 + C8$

\* B3 doit être rempli avant le début de l'intervention, soit par la banque de données centrale, soit par l'entreprise extérieure ou le travailleur extérieur.

## Instructions pour l'entreprise/le travailleur extérieur

Les feuilles d'intervention doivent être utilisées selon leur numéro d'ordre.

Le travailleur veillera à ce que l'exploitant remplisse correctement les volets A et C. Au cas où le travailleur est en possession de plusieurs feuilles d'intervention, il transfère la dose totale, telle que mentionnée sous C7, ou, si connue, sous C9, de sa feuille d'intervention précédente (numéro d'ordre -1) à la feuille d'intervention suivante sous B3, avant de commencer la nouvelle intervention.

Après la fin de l'intervention, l'entreprise extérieure doit renvoyer la feuille d'intervention du document individuel à la banque de données centrale.

## Notes explicatives concernant le passeport radiologique

Le passeport radiologique est le document individuel visé dans la directive 90/641/Euratom.

Il est publié, sur ordre du Ministère de l'Emploi et du Travail, par la banque de données centrale.

Le passeport radiologique est composé de deux parties :

1. une page de titre, sur le verso de laquelle est imprimé un extrait de l'article 12 de l'arrêté royal du 25 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants.

2. une ou plusieurs feuilles d'intervention, comportant un numéro d'ordre, sur lesquelles sont mentionnées les données dosimétriques personnelles du travailleur extérieur au moment de la délivrance.

Chaque feuille d'intervention n'est exclusivement valable que pour une série de travaux successifs auprès du même exploitant. Les feuilles d'intervention doivent être utilisées dans leur ordre de numéro.

La feuille d'intervention reprend les doses radiologiques reçues par le travailleur extérieur et enregistrées par la banque de données centrale. B1 et B2 seront remplis par la banque de données centrale. B1 contient la dose cumulée à partir du début de l'enregistrement. B2 contient la dose cumulée par la banque de données centrale à partir du début de l'année calendrier en cours (x) jusqu'à la date de délivrance (y) de la feuille d'intervention.

Le passeport radiologique reste la propriété de la banque de données centrale. Les feuilles d'intervention originales doivent être renvoyées à la banque de données centrale, immédiatement après la fin de l'intervention.

Si elles n'ont pas été utilisées pendant la période de validité, elles doivent également immédiatement être renvoyées.

Le travailleur extérieur et son employeur sont supposés être familiarisés avec la note explicative tant pour eux-mêmes que pour l'exploitant.

## Concepts de dose

Hp (d) signifie : équivalent de dose individuelle à une profondeur d (selon ICRU 47).

Lorsque le mot dose est utilisé, c'est dans le sens de "équivalent de dose" (ICRP 60).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 avril 2002 modifiant l'arrêté royal du 27 avril 1997 concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX